Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Ingénieurs et architectes suisses**

Band (Jahr): **114 (1988)**

Heft 24

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Ingénieurs et architectes suisses
Schweizer Ingenieur und Architekt
Ingegneri e architetti svizzeri

Bulletin technique de la Suisse romande, fondé en 1875

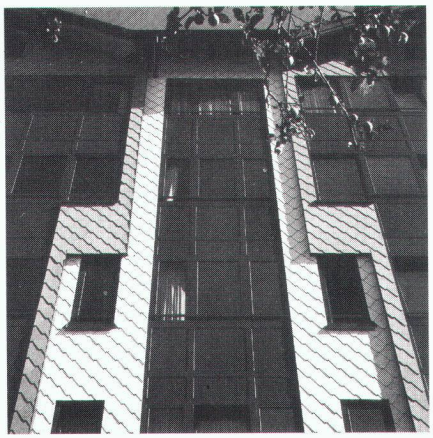
Paraît tous les quinze jours

N° 24/1988 16 novembre 1988 114e année

Editeur:
Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Rédaction:
En Bassenges
1024 Ecublens
Tél. 021/693 20 98
Téléfax 021/693 20 84

Couverture



Des façades qui mettent des accents

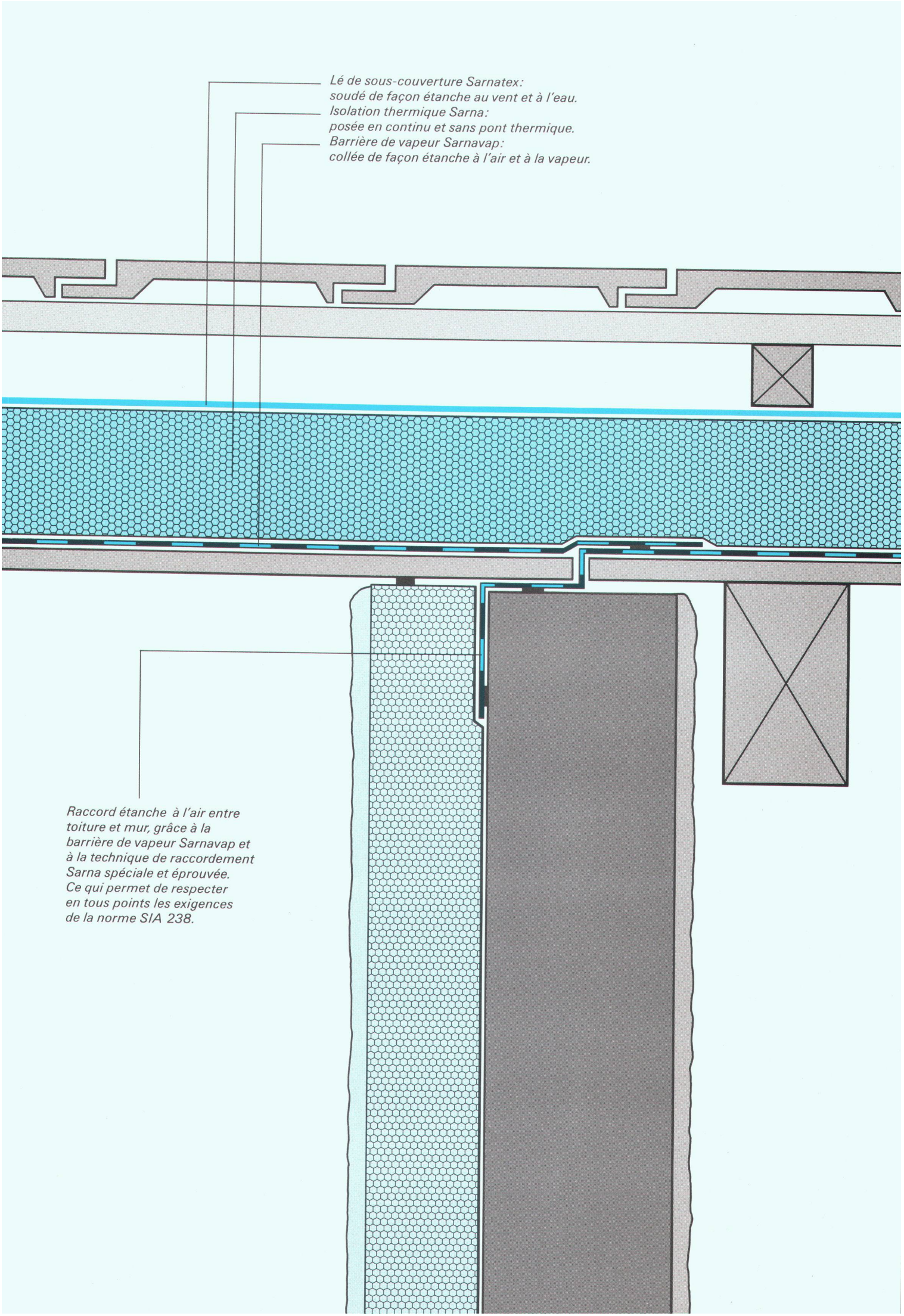
Grâce aux coloris actuels et types de pose optimaux, les ardoises de façade «Eternit» offrent d'innombrables possibilités conceptionnelles pour un parement extérieur contemporain et durable.
L'illustration présente un immeuble d'habitation à Trübbach SG.
Eternit SA, 1530 Payerne, tél. 037/62 91 11.

Sommaire

Circulation routière	**Vers une modération intelligente de la circulation: les nouveaux giratoires** *par Philippe H. Bovy et Pedro de Aragao*	383
Architecture	**Diplômes EPFL 1988: Prix de la construction métallique** *par Yves Jacques-Vuarambon et Luc Delaloye*	393
Bibliographie		394, 419
Jean Tschumi	**Jean Tschumi, ou le premier éclectique** *par François Neyroud*	395
	Jean Tschumi, le professeur d'architecture	404
	Jean Tschumi et les maîtres de l'ouvrage *par François Neyroud*	405
	Jean Tschumi et les années à Paris *par Henry Jacques Le Même*	406
	L'activité de Jean Tschumi chez Edgar Brandt *par François Neyroud*	408
	La place de Jean Tschumi dans l'architecture de ce pays *par François Neyroud*	409
UIA	**Les chemins de l'UIA** *par Jean-Pierre Vouga*	412
SIA		420
Tableau des concours		B 189
Carnet des concours – Actualité – Expositions – EPFZ – Industrie et technique – Produits nouveaux – Bibliographie		B 190 – B 194
Manifestations		B 195 – B 196

Schweizer Ingenieur und Architekt

Rédaction:	Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich, tél. 01/201 55 36	
Numéro 44/88	**Neue Eigentumsformen?** *H. U. Scherrer, Zürich*	1205
	Bauen für die Zukunft – technische Aspekte *G. Lombardi, Locarno*	1206
Numéro 45/88	**Architekturbilanz 1988** *B. Huber, Zürich*	1225
	Technik im Wandel der Zeit *S. Widmer, Zürich*	1227


Lé de sous-couverture Sarnatex:
soudé de façon étanche au vent et à l'eau.
Isolation thermique Sarna:
posée en continu et sans pont thermique.
Barrière de vapeur Sarnavap:
collée de façon étanche à l'air et à la vapeur.
Raccord étanche à l'air entre
toiture et mur, grâce à la
barrière de vapeur Sarnavap et
à la technique de raccordement
Sarna spéciale et éprouvée.
Ce qui permet de respecter
en tous points les exigences
de la norme SIA 238.

Dr. Juchli 868 SK

2.

Prévoir une sous-couverture SarnaRoof, c'est résoudre le problème de l'humidité intérieure.

La barrière de vapeur du système de sous-couverture SarnaRoof offre une protection parfaite contre l'humidité et la vapeur provenant de l'intérieur. Cette couche est constituée de lés en matière synthétique posés directement sur le lambris et raccordés de façon étanche à la construction selon notre technique de raccords et fermetures. Il en résulte une surface intérieure étanche à l'air qui empêche les dégâts provoqués par l'afflux d'air chaud et humide dans la partie froide de la toiture, surtout au niveau des raccords et des fermetures. C'est l'un des multiples avantages de la sous-couverture SarnaRoof. Vous souhaitez connaître tout le système? Nous vous enverrons volontiers notre documentation complète sur le couronnement de la maison. Sarna Plastiques SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, téléphone 021-33 50 53/54.

B 3073

IAS 24/88

Maison

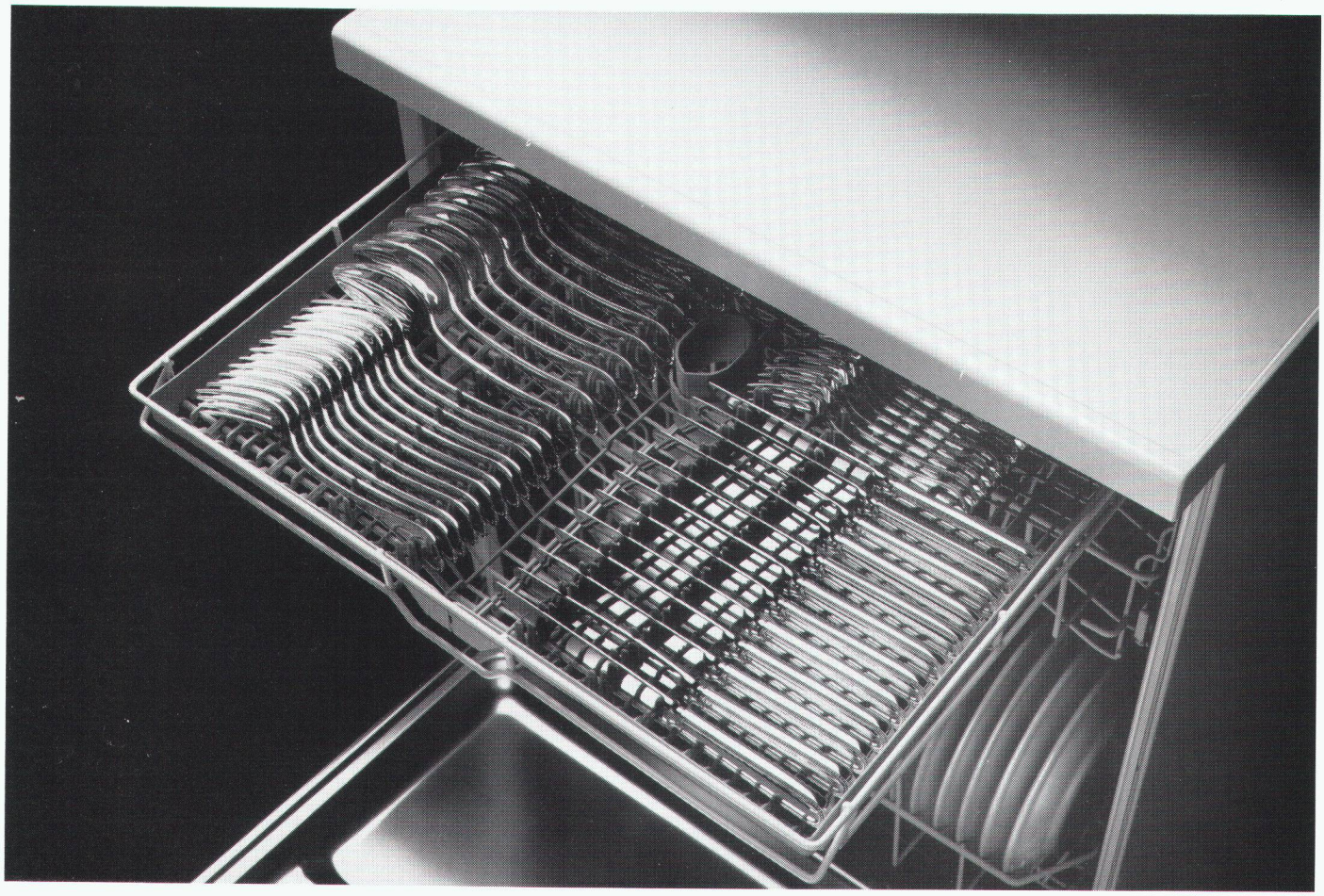
Nom

Adresse

Téléphone

Sarna

Le 1er lave-vaisselle au monde –



B 3050

– avec tiroir à couverts

Là où pour les autres le progrès s'arrête, Miele innove et fête une première mondiale. Avec un lave-vaisselle de conception entièrement nouvelle. Cette petite merveille du point de vue espace vous offre en effet 11% de volume en plus pour la vaisselle et un tiroir exclusivement réservé aux couverts.

Au troisième étage de lavage, vos couverts bénéficieront d'un traitement spécial. Dorénavant vous ne vous salirez plus les mains en chargeant la machine, et vos couverts ne risqueront plus de se rayer au contact les uns des autres. Procédé hygiénique et pratique – ce qu'on est en droit d'attendre du niveau le plus élevé.

Il est évident qu'une nouveauté mondiale a bien davantage à offrir. Il suffit de penser à la consommation d'énergie et au niveau sonore qui, une fois de plus, sont réduits à un minimum – comme nous en avons l'habitude chez Miele. Une évidence même.

Ce n'est pas un fait du hasard si Miele occupe la 1re place sur le marché des lave-vaisselle. Ses conceptions avantageuses sont le fruit d'une recherche intensive. Autre preuve de la supériorité Miele.

Venez vite vous en convaincre chez votre spécialiste Miele.

Miele

Un choix pour la vie

Villeroy & Boch

PRO ARCHITECTURA

Frostsichere glasierte und unglasierte Steinzeugfliesen für Wände und Böden im Innen- und Aussenbereich.

PRO ARCHITECTURA ist ein Farbgestaltungssystem für universelle Anwendung. Die neue, systematisch aufgebaute Farbpalette umfasst ein ungewöhnlich breites Spektrum. Die einzelnen Farbtöne können vielfältig miteinander kombiniert werden. So lässt sich jede gewünschte Farbstimmung erzeugen.

Die neue Formatreihe ist modulartig aufgebaut. Daher sind auch alle Grössen miteinander zu kombinieren, und es können raumangepasste Muster gebildet werden.

Informationscoupon

☐ Senden Sie uns bitte Unterlagen über Pro Architectura
☐ Pro Architectura interessiert uns, nehmen Sie bitte Kontakt auf.

Firma _____

Name _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

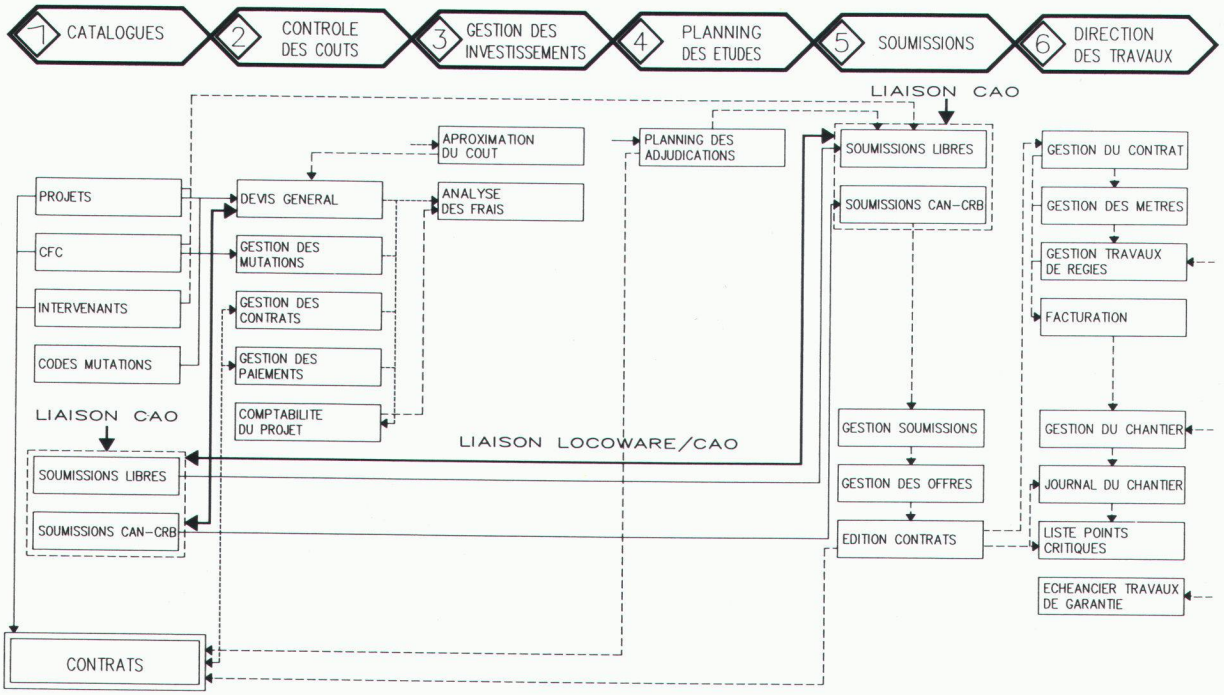
Coupon einsenden an: **Villeroy & Boch GmbH, St. Johanns-Vorstadt 70, 4056 Basel,** Telefon (061) 57 66 57.

Maître de l'ouvrage
Architecte
Ingénieur
Entrepreneur

LOCOWARE

Le système intégral de gestion de projets de construction

LOCOWARE C/87 – ORGANIGRAMME GENERAL – FLUX DES INFORMATIONS LOCO-INFORMATIQUE/02.05.88/HS



L'IMPORTANT... C'EST LE PARTENAIRE

LOCO-PROJETS SA, c'est deux ateliers reliés informatiquement. On y dessine, devise, soumissionne, gère et planifie de façon totalement informatisée. On y conçoit, entretient et commercialise des programmes sur différents ordinateurs et périphériques.

LE PROGICIEL DE L'AVENIR
LOCOWARE
B 3060

LOCOWARE... C'EST LE PROGICIEL DES PROFESSIONNELS

ICP
Av. Giuseppe-Motta 52
1211 Genève 16
Genève : 022/34 17 80
Sion : 027/22 06 91
Neuchâtel : 038/25 07 77

Newsoft SA
Route de Reculan 9
1030 Bussigny/Lausanne
Tél. 021/701 50 50

LOCO-PROJETS SA
Place de Cornavin 16
1211 Genève 1
Tél. 022/314 340
Av. du Temple 19 c
1012 Lausanne
Tél. 021/33 52 37

Arrive à pic!

B2877

Si vous apprenez aujourd'hui que, contrairement à ce qui était prévu pour la semaine prochaine, la couverture devra être posée demain, alors le service le plus rapide, le service Duranit, arrive vraiment à pic.
Les tuiles pour tout le toit ainsi que les accessoires nécessaires vous parviendront très rapidement.
Et nous vous garantissons que les tuiles arriveront dans la teinte que vous avez choisie parmi les 6 merveilleuses couleurs de notre programme.

Eternit SA, 1530 Payerne
Téléphone: 037-62 91 11
Téléfax: 037-629 202

Duranit+

La tuile Duranit, le sommet!

PRIX ARCHITECTURE BETON 89

1. La Société suisse des fabricants de ciment, chaux et gypse (VSZKGF) annonce son quatrième «Prix Architecture Béton».

2. Le prix sera attribué pour une réalisation exemplaire, où le béton (mais aussi les agglomérés de ciment) jouent un rôle prépondérant dans l'expression architecturale.
   Les ouvrages de génie civil sont exclus.

3. Peuvent être soumis des objets construits en Suisse et achevés après le 1er janvier 1982. Sont exclus les objets qui ont déjà participé au «Prix Architecture Béton 85».

4. Le prix consiste en un montant de Fr. 30 000.–. Le jury a la latitude de diviser le prix.

5. Le prix sera remis à l'occasion de l'assemblée générale du VSZKGF en juillet 1989. Les ouvrages remarquables seront exposés publiquement et pourront être utilisés par le VSZKGF à des fins publicitaires avec mention de l'auteur.

6. Les concurrents peuvent participer à titre individuel ou en groupe. Ils peuvent présenter un ou plusieurs objets.

7. Les documents suivants devront être envoyés au plus tard le 28 février 1989 (date du timbre postal) au Service de recherches et conseils techniques de l'industrie suisse du ciment (adresse postale: TFB, 5103 Wildegg).

   7.1 Plans, coupes, façades, détails, plan de situation, photos, nécessaires à la compréhension de chaque projet, seront montés sur des cartons de 90 cm de largeur et 60 cm de hauteur, remis en cartable (au maximum quatre cartons sur une seule face).

   7.2 Indications succinctes sur l'ouvrage sur une page A4 comprenant:

   - Commentaire sur l'usage du béton (ou des agglomérés de ciment) dans le cas du projet
   - Désignation et situation de l'ouvrage
   - Date d'achèvement
   - Maître de l'ouvrage/propriétaire
   - Architecte/architectes associés
   - Ingénieur civil
   - Spécialistes d'autres disciplines
   - Entreprises responsables des travaux en béton

8. Déclaration de l'auteur
   Par sa participation le candidat confirme être l'auteur de la réalisation présentée au concours. Il déclare être d'accord que le VSZKGF publie sa réalisation en indiquant le nom de l'auteur. Il aura obtenu auparavant l'approbation des tiers intéressés afin de dégager le VSZKGF de toutes revendications.

9. Jugement
   Le jury se compose de:
   Fingerhuth Carl, arch. dipl. FAS/SIA, Architecte cantonal Bâle-Ville
   Luscher Rodolphe, arch. FAS/SIA, urbaniste FUS, Lausanne
   Marbach Ueli, arch. dipl. FAS/SIA, Zurich
   Schattner Karljosef, prof. arch. BDA, Eichstätt, RF d'Allemagne
   Snozzi Luigi, arch. dipl. FAS/SIA, prof. EPFL, Locarno
   Weiss Nicolas R., ing. civil dipl. SIA, VSZKGF, Zurich

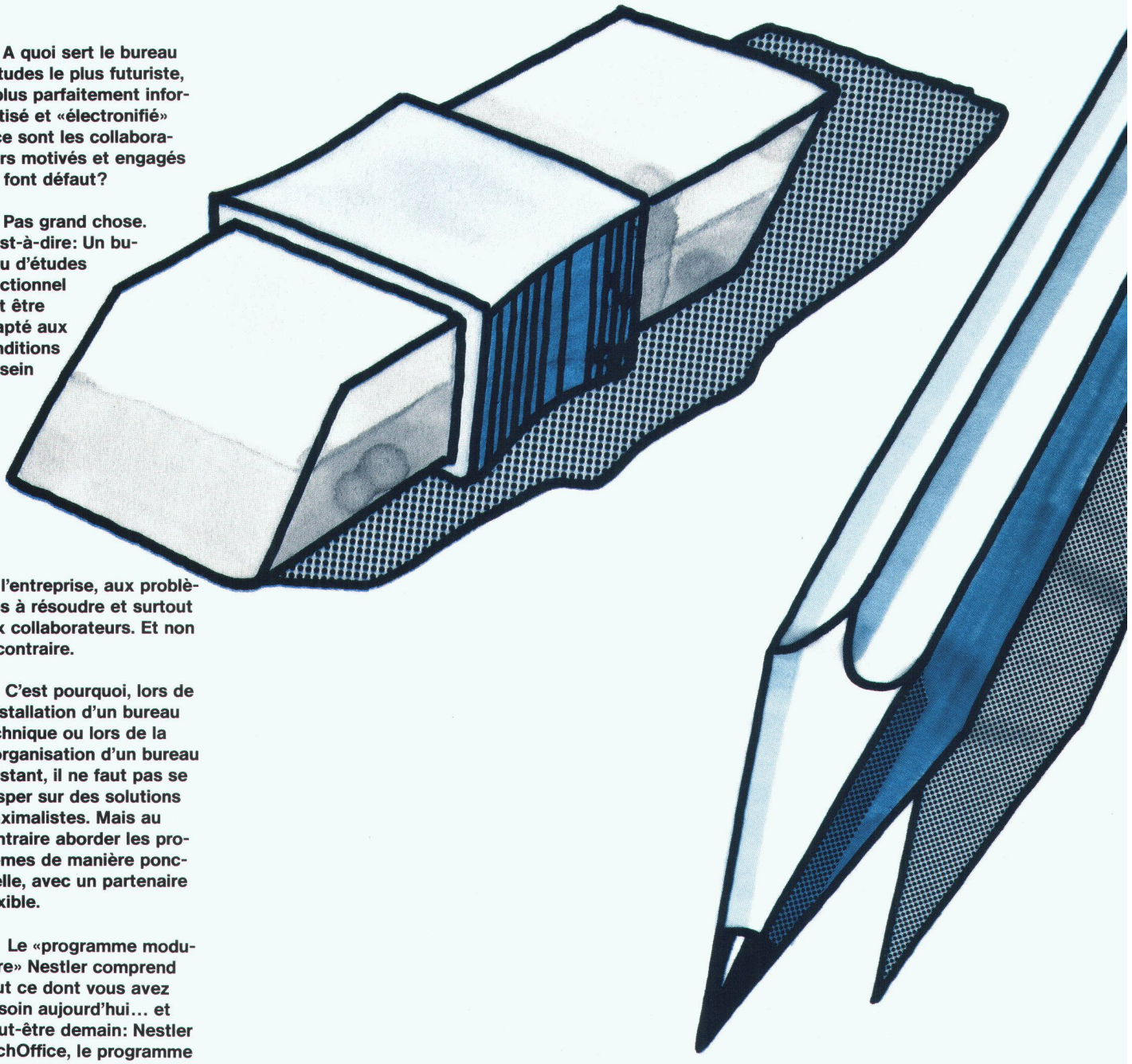
   La décision du jury est définitive et sans appel. Le jury peut décider de ne pas attribuer de prix. Toute voie judiciaire est exclue.

B3111 Automne 1988

VSZKGF, Talstrasse 83, 8001 Zurich

Un bureau d'études de haute technologie transpose des idées.

A condition d'en avoir.



A quoi sert le bureau d'études le plus futuriste, le plus parfaitement informatisé et «électronifié» si ce sont les collaborateurs motivés et engagés qui font défaut?

Pas grand chose. C'est-à-dire: Un bureau d'études fonctionnel doit être adapté aux conditions au sein de l'entreprise, aux problèmes à résoudre et surtout aux collaborateurs. Et non le contraire.

C'est pourquoi, lors de l'installation d'un bureau technique ou lors de la réorganisation d'un bureau existant, il ne faut pas se crisper sur des solutions maximalistes. Mais au contraire aborder les problèmes de manière ponctuelle, avec un partenaire flexible.

Le «programme modulaire» Nestler comprend tout ce dont vous avez besoin aujourd'hui... et peut-être demain: Nestler TechOffice, le programme de meubles complet pour le poste de travail technique. En passant par NC draft 90, la machine à dessiner intelligente avec interfaces pour l'informatique et jusqu'à Nestler CAO 7010, la centrale pour toutes les opérations de construction.

Nestler®

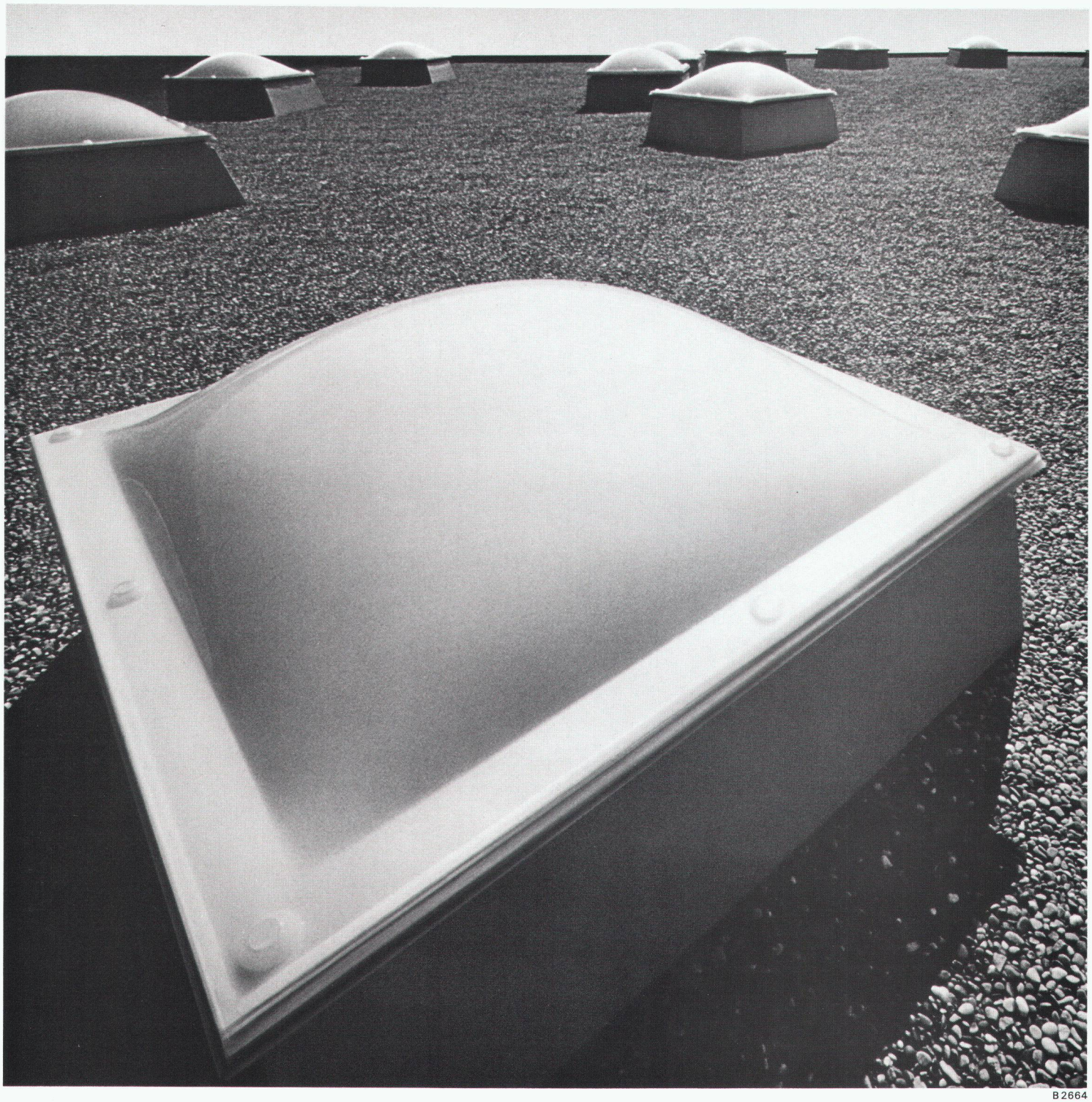
Technique de dessin et de construction.

SWIM B2625

OZALID

Votre partenaire pour l'information. Une société du groupe Plüss-Staufer.

OZALID SA, Herostrasse 7, 8048 Zurich, Tél. 01/62 71 71, Télécopieur 01/64 55 62, Télex 822250.
Impression offset, bureau technique, copieurs, télécopieurs, micro-ordinateurs, traitement de texte, progiciels standard modernes.



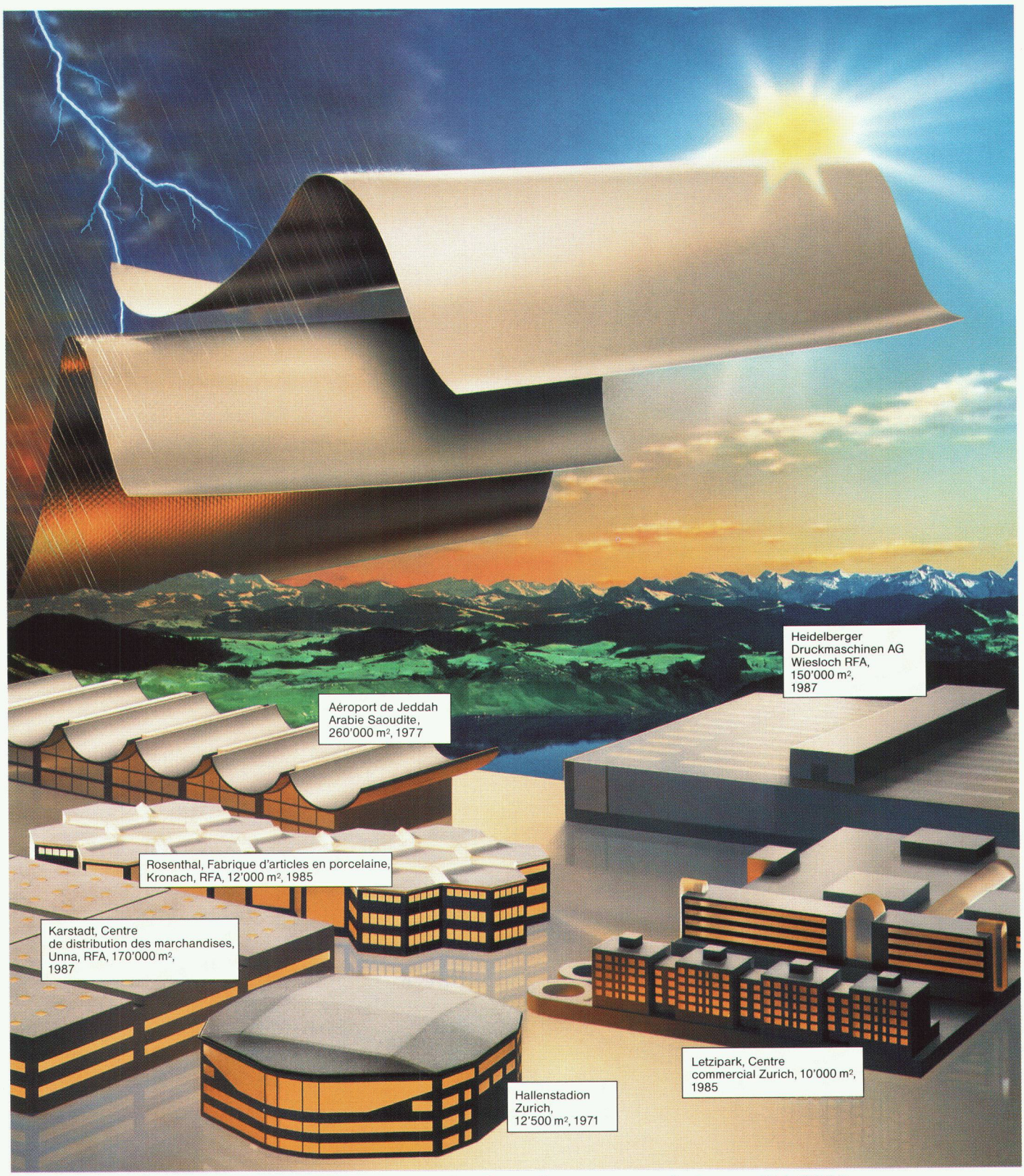
B 2664

Ni Mars, ni la Lune.

Mais l'immeuble de la Société Ferag, à Hinwil. A vrai dire, tout l'intérêt de cette construction ne se situe pas sur le toit mais en-dessous, dans les bureaux, les salles de conférences et les halles de stockage. Partant du principe que la lumière verticale éclaire trois fois mieux que la lumière latérale, les concepteurs de l'immeuble sont parvenus à créer un environnement de travail idéal. Car non seulement ces coupoles éclairent parfaitement l'intérieur, mais elles offrent en plus la meilleure aération possible. En effet, leur système d'ouverture et de fermeture électrique permet un dosage précis de l'arrivée d'air. Autant de motifs de satisfaction pour le personnel, enchanté de ses conditions de travail. Quand, comme ici, les aspects pratique et esthétique doivent aller de pair, seuls des matériaux de tout premier ordre peuvent entrer en considération. En matière d'éclairage et d'aération, la réputation de WEMA n'est plus à faire; surtout pas parmi les professionnels. D'ailleurs, WEMA est synonyme de qualité pour nombre d'autres produits tels que vitrages sans mastic, grilles caillebotis et éléments de construction normalisés. Ce n'est donc certainement pas un hasard si les architectes Hirzel ont recommandé WEMA à l'entreprise Ferag.

WEMA SA
Constructions métalliques
Successeur du dépt métallurgique
de Siegfried Keller SA
22, route de la Maladière
1022 Chavannes-près-Renens
Tél. 021/35 07 12
Siège à: 8304 Wallisellen

wema



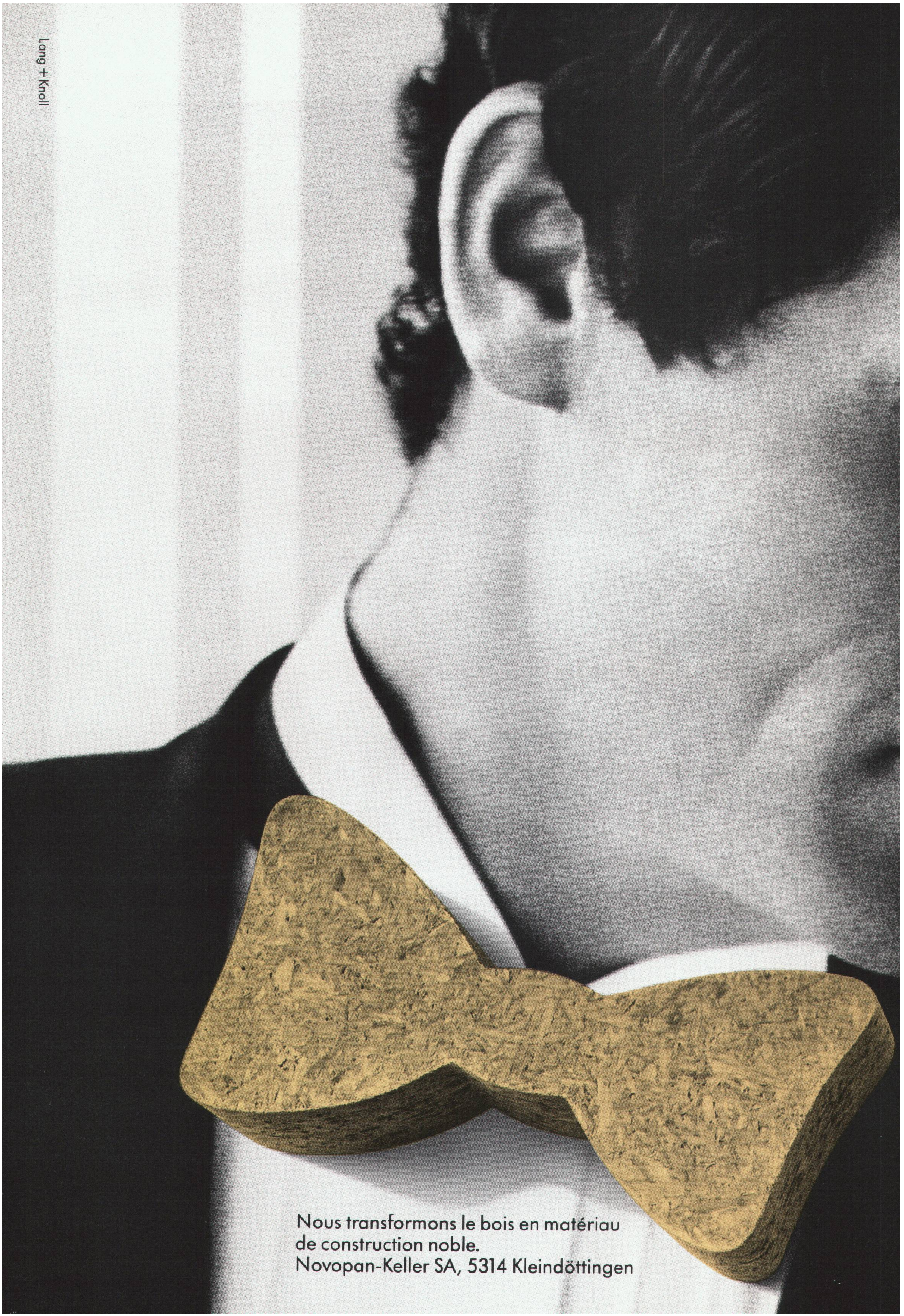
Sikaplan® au service des toits du monde. Avec l'assurance de la qualité SIKA. B 3070
Excellente résistance aux UV et aux intempéries. Longévité assurée.

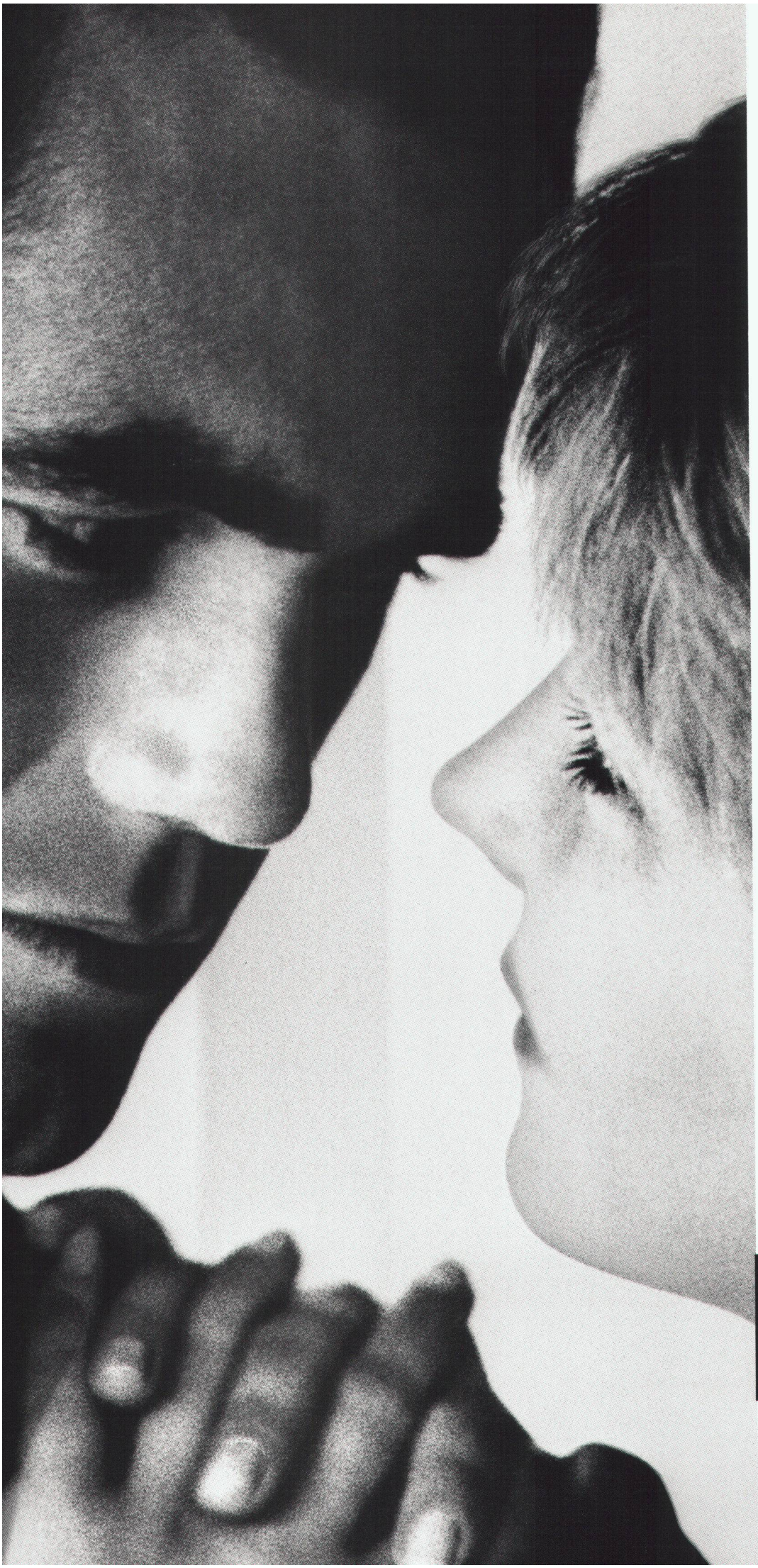
Les lés d'étanchéité Sika en matière synthétique sont aptes à prouver leur qualité car supérieurs aux exigences édictées par SIA et DIN. Par exemple en ce qui concerne la résistance dynamique aux intempéries, l'impact de la grêle, le vieillissement à la chaleur et le comportement en milieu agressif. Des essais effectués par une instance neutre, l'EMPA, ont confirmé les résultats obtenus dans les laboratoires de Sika.

Demandez notre documentation avec les résultats de tous les essais. Les lés d'étanchéité en matière synthétique SIKA sont le produit de très nombreuses années d'étude et de recherche et font leurs preuves depuis plus de 20 ans dans tous les climats du globe. Sikaplan®, un nouvel étalon de qualité pour les lés d'étanchéité en matière synthétique.

Sika Flexible Waterproofing

Sika AG, Tüffenwies 16–22, CH-8048 Zurich,
Téléphone 01/436 44 04, Téléfax 01/432 33 62


Lang + Knoll
Nous transformons le bois en matériau
de construction noble.
Novopan-Keller SA, 5314 Kleindöttingen



Novopan Standard –

l'astre du futur

Les domaines d'utilisation classiques des panneaux Novopan Standard sont bien connus des milieux professionnels.

Mais savent-ils que ces panneaux de qualité seront utilisés, à l'avenir pour des projets dont on n'a pas encore idée aujourd'hui? Avec leur résistance à la flexion élevée et leur rigidité inégalée, ils préparent des lendemains radieux.

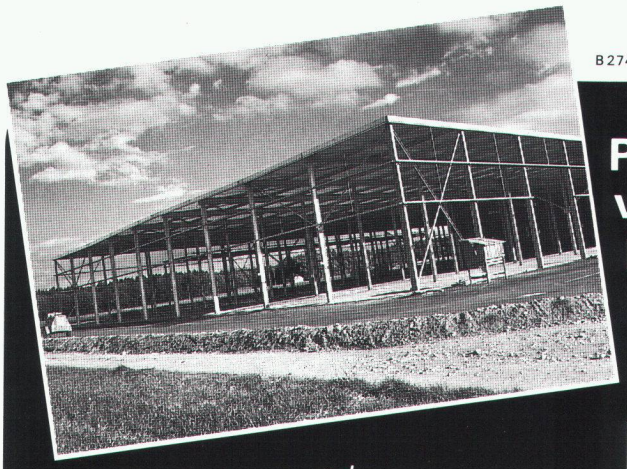
novopan® Standard

B 3068

LE SEUL

ET L'UNIQUE

B 2743



Zinguer à chaud,
pour que ça dure.

Protégez votre charpente métallique par le zingage à chaud.

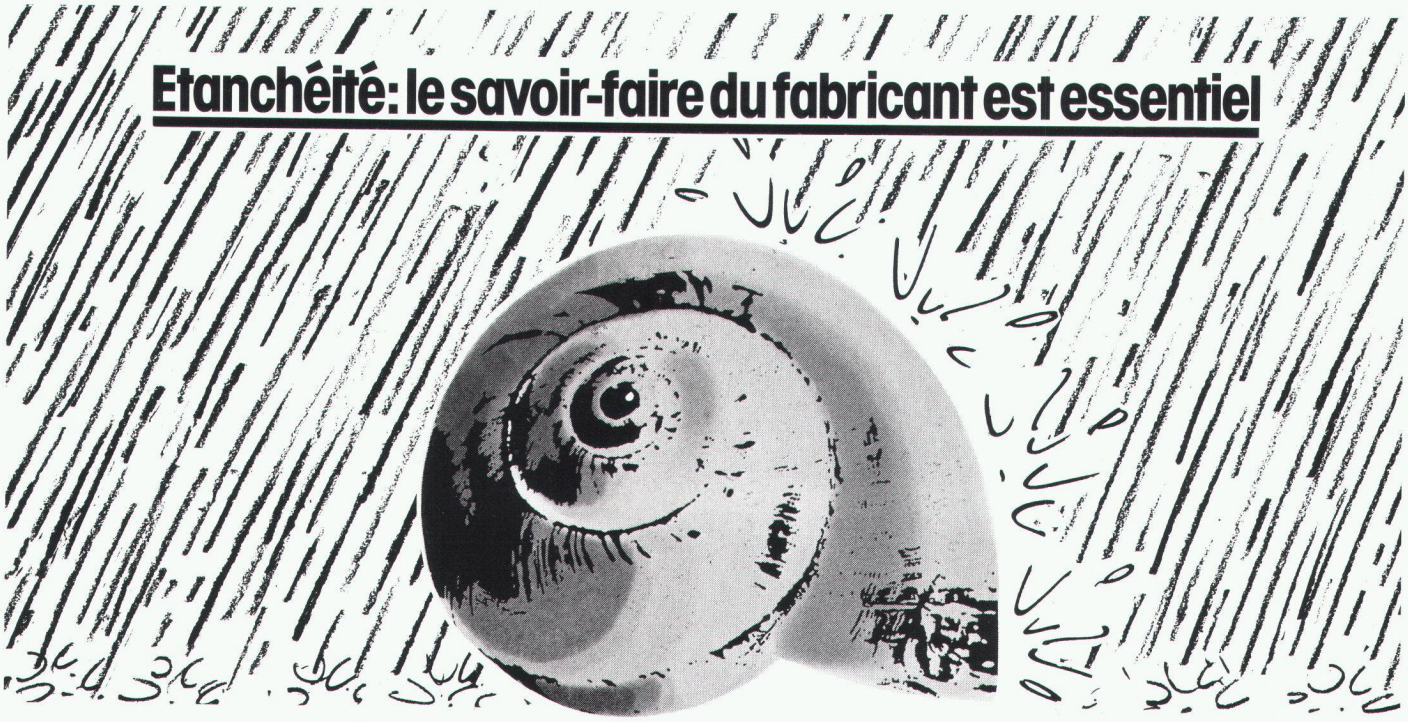
Le procédé anticorrosion le meilleur et le plus économique.

ZINGUERIE SA AARBERG

Qualitäts Zertifikat SQS Certificat de qualité

Zingage à chaud, 3270 Aarberg
✆ 032 · 82 23 85, TX 934 263 znva

Etanchéité: le savoir-faire du fabricant est essentiel



Les professionnels de la construction font confiance depuis longtemps à **Dakfill, Murfill, Noxyde, Fillcoat** et **Flexton** pour prévenir les conséquences d'une mauvaise étanchéité de l'enveloppe des bâtiments.
Ils savent que tous les produits MATHYS sont le résultat d'une haute technologie de fabrication. Et soumis en permanence à des tests de fiabilité.
Les produits MATHYS apportent une solution à tous vos problèmes d'étanchéité. Aussi bien dans la construction que dans la rénovation. Leur application simple et aisée permet de travailler sur tous les chantiers.
MATHYS, c'est l'assurance d'une étanchéité à toute épreuve.
La vente des produits MATHYS se fait exclusivement par le canal des marchands de matériaux de construction et de peinture.

MATHYS
toute l'étanchéité

Francfort

B 2935

DISMATH SA
PRODUITS POUR LE BÂTIMENT
Ch. de Généraz 4
1814 La Tour de Peilz
Tél. 021-944 48 26

Aigle: Gétaz Romang SA, rte d'Evian – **Bulle:** Glasson & Cie SA, rte de Riaz 29; Au Multicolor, R. Ottoz, Grand-Rue 52 – **Bussigny:** Gétaz Romang SA – **Bussy:** Chanez SA, Sevaz – **Château d'Oex:** Gétaz Romang SA, Le Pré – **Conthey:** Gétaz Romang SA, Châteauneuf – **Delémont:** Matériaux Sabag SA, rte de Moutier 15 – **Denges:** Rosat SA, zone industrielle – **Fribourg:** Michel Luy SA, rte des Arsenaux 9 – **Genève:** Lucien Montant SA, Gare des Eaux Vives – **Givisiez:** Glasson Matériaux SA, rue des Taconnets – **La Chaux-de-Fonds:** Ara Color SA, rue de la Balance 6; Haefliger & Kaeser SA, rue des Entrepôts 29 – **Martigny:** Buser & Cie, rte du Simplon 160 – **Monthreux:** Gétaz Romang SA, La Corsaz – **Nyon:** Challande & Fils SA, rte de Duiller 26 – **Neuchâtel:** Haefliger & Kaeser SA, ch. Mulets 3 – **Payerne:** Jules Rapin SA, rte de la Grosse-Pierre 16; Moréno Mazzuchi, rte d'Yverdon 8 – **Peseux:** Annen Color SA, rte de Neuchâtel 16 – **Renens:** Masson & Cie SA, rue du Simplon – **Sion:** Amoval Sàrl, av. de la Gare 5; Theler et Morand, av. Tourbillon 6 – **Tavannes:** Multibois SA, rte de Reconvillier 1 – **Tentligen:** Joseph Fillistorf, Stersmühle – **Vernier:** Jérôme & Cie, ch. Croisette 5; Rolfo – **Vevey:** Gétaz Romang SA, La Veyre – **Viège:** Gétaz Romang SA, Baltschiederstrasse – **Villars-sur-Glâne:** Michel SA, Petit Moncor 11 – **Yverdon:** Dériaz Henri-Louis SA, rte d'Orbe 48; Gétaz Romang SA, rue des Uttins 29